

## 'An Estren' gans Roger Courtenay (Ke)

Gwaynyer kesstrif an Orsedh 2014

“My a woer bos Dogga Dritten ow seni y'n Wydhenn Figys haneth, Dave, mes ny allav bos ena - yn Loundres yth esov.”

“Yn Loundres? Prag y fynnsys bos ena?” yn-medh Dave. “An yonkers ena yw fin ervys avel marghogyon asper. Gwayt na velli gansa: y fies divynnys avel aval-dor dhe wuthyl askloes.”

“Ty a gammdyb warnedhi, orth ow brys,” y hworthybis. “Ha my omma seythun ha hanter, ny veuv gwenys nag unnweyth. Mes nyns esen vy yn Brixton, na hwath. Trigys ov yn Kay Kanari: yma ober dhymm omma.”

“Ober? Ny wrug vy godhvos bos bargenyow-tir yn Loundres.”

Y firis war-nans dre fenester vras y'm rannji, dhe'n avon Tames esa ow slynkya a-dreus an golowow a Loundres howldrehevel.

“Nyns eus. Wel, nyns yw henna gwir, yma onan byghan y'm ogas omma, mes nyns eus moy es diw vugh ha nebes deveas ha geveer ynno.”

“Yw henna lowr rag maga an dus yn Loundres?”

“Nag yw, mes nyns yns an enyvales rag henna: rag fleghes yw an bargaen tir, rag aga rutya.”

“A wra mos ena fleghes dhe vos rutys gans an enyvales? Tyller koynt yw Loundres.”

Benyn a slynkyas a-ji dhe'n pol neuvya war benn drehevyans a-ogas, ha dalleth neuvya yn lent.

“Na wrons. Yth ons ena rag rutya an enyvales, dell dybav.”

“Wel, koynt yw honna. Gwell via devnydhya kathes po keun kepar hag yn Kernow. Ha prag y hwrussys mos dhe Loundres rag lodra saw diw vughes?”

“Ny wrug. My re dhallathas oberi yn soedhva.”

“Soedhva? Ty? Gas dhe ves gesya. Yth esos yn Kernow, a nyns esos?”

“Nag esov. My re beu yn Loundres seythun ha hanter.”

“Mes prag? Ty a vydh kepar hag estren yn Loundres.”

“Ogas ha pubonan y'm soedhva yw estren a neb eghenn. Marnas an  
dus dhiworth Essex, martesen, hag yma lies anedha. Steve Trebilcock yw  
oll dhe vlanya rag ow bos omma. A aswonnydh Steve?”

“Aswonnnav, dell dybav. A nyns yw ev an huni war Ty-Pib ow kana  
Trelawney gwiskys saw yn y islavrek?”

“Yw. Wel, yth esa hatt ganso ynwedh, dell borthav kov. Nebes  
koynt yw Steve.”

“Ytho, pandr'a hwarva?”

“Wel, y tallathas oll pan dheuth vy erbynn Steve yn stret yn Hellys...”

.....

“Yow Tom,” yn-medh Steve. “Pan nowodhow, kuv y das?”

“Dhis lowena, Steve. Pandr'a hwer?”

“Da yw dha weles,” yn-medh, “yma hwans dhymm a gewsel orthis a-  
dro dhe dybyans eus dhymm rag negys nowydh.”

“Ogh, gast,” yn-medhav. “An diwettha prys y leversys henna dhymm, y tifunis yn klavji gwiskys avel aval-dor gans klavjiores ow tenna skethrigow dhiworth ow thin.”

“Ha bythkweyth ny wruss'ta godhvos gras dhymm a henna,” yn-medh yn unn hwerthin.

“Godhvos gras dhis? Mes an fowt o dhis!”

“Martesen, mes fest teg o an glavjiores.”

“Henn yw gwir,” yth amyttis.

“Ytho, eus termyn dhis sopya?”

“Eus. Glybyn agan min. Mes nyns eus termyn dhymm rag moy es onan. Res yw dhymm gweres Mester Jenkin gans y leth ternos vyttin pur a-varr.”

“Eus leth dhe Vester Jenkin?” a wovynnas Steve.

“Govenek a'm beus bos an leth dhe'n bughes,” yn-medhav. “Ny vynnav devnydha an jynn godra war-barth ha Mester Jenkin.”

“Yn tevri, henn yw ober rag Mestres Jenkin, dell glewav.”

Ytho ha ni yn diwotti An Ankor Glas Steve a dhallathas dhe leverel y dowl.

“Nans yw nebes seythun y kusulis Tamsyn Caddy a-dro dhe soedh nowydh,” yn-medh. “Henn a wra ow hovhe: prag y’th helow 'mester den bras y'n wlas?”

“Hwedhel hir, yw. Pes,” yn-medhav.

“Wel, pan vetis orti y'n diwotti, hi a brenas pinta ragov yn-dann leverel bos ow avisyans marthys kusul dha. KernowMart re brofsa soedh dhedhi owth ewnhe floppow-flip. 'Wel hemm yw arghans skav... po korev skav,' my a brederis. 'My a woer tra po diw, dell hevel.' Ha heb na hirra lavarow, yth erviras dos ha bos helghyer penn.”

“Re Sen Turpin!” yn-medhav, “a wre'ta remova dhe Vorneo?”

“Na wrav, ty wokki: y fynnav dalleth kowethas arveth! Ha parys ov rag ow hynsa kliens. Re viris war-linenn, ynwedh redya lyver a wobrennis a'n lyverva a-dro dhe fatell skrifir CV. Hag yth esen vy ow tybi... ty yw den skentel heb ober da, ytho tybyans da via dalleth yn kynsa dhe hwilas ober gwell ragos, mars yw henna da genes...”

“Hmm,” yn-medhav, “yma ober gweth dhe Vartyn Gunn. Pub dydh yth yw res dhodho palas kawgh yn barga-tir Mester Chigwidden. Y gares y’n gasas rag den a ober yn MegaPasti. Hi a leveris, ‘Orth diwedh an jydh, gwell yw bos gans den a vlas a basti - nys yw an pastiw da, mes nys yns kawgh.’”

“Y koedh dhedha devnydhya henna y’ga argemmynow,” yn-medh.

“Na, my a brederis a-dro dhe Vartyn, mes, rag leverel yn priva, nebes brottel yw ev yn y skians, ha gans den kepar ha henna, martesens nys eus ober gwell ragdho ages palas kawgh. Mes ragos, yma martesens tri po peswar ober gwell a allses gul.”

“Meur ras, Steve.”

“Ytho,” yn-medh, “dannvon dha CV dhymm, ha my a dhalleth.”

“Da lowr, Steve, y hwrav henna skaffa gylliv, mes res yw dhymm dehweles tre lemmyn. Dha weles.”

Y tannvenis ow CV dhe Steve, ha ny dybyn vy arta a-dro dhe’n mater, bys pan bellgewsis Steve orthiv diw seythun a-wosa.

“Yow Tom, yma keswel ragos,” yn-medh ev. “Nebonan a'th helow a-vorow dhe dhiw eur.”

“Dhe wir? Pyth yw an ober?”

“Nyns ov sur yn poran. Neppyth kepar ha gwerther losow-kegin yn arghantti Amerikanek yn Loundres. A wre'ta gwertha losow-kegin hwath?”

“Gwra. Y'n seythun usi passyes y hwerthis moy es kans kowlenn ryb an fordh dhe Aberfal. Mes ny wonn mars eus hwans dhymm a vos dhe Loundres, ha prag yth yw res a spiser yn arghantti?”

“Pyth yw an kudyn gans Loundres? Yn Kernow kowetha dhis yw tanow,” yn-medh. “Henna my re aspias.”

“Den hwarthus os, Steve. Mes martesen nyns yw hemma a-bell dhiworth an gwir. Pyth a via an gober?”

“Ny wonn kows mar lies peuns a vo an gober yn poran, mes 'kesstrifus' a vydh, herwydh an venyn.”

“Yn Kernow an gober ispoyntel yw kesstrifus,” my a worthybis, “mes martesen nyns yw an keth yn Loundres. Ple kevsys an ober ma?”

“Wel, yth esa avisians war-linenn yn Sowsnek. My a gewsis orth benyn y'n arghantti, mes nys en vy furra wosa henna. Yn Sowsnek an ober yw 'agricultural commodities trader.'”

“Ogh Steve, ny wonn poran an pyth yw henna, mes unn dra a wonn a'm godhvos yw nag yw spiser,” y hworthybis. “Wel, y kowsav orta a-vorow, mes nys ov sur bos hemma ober ragov.”

Ytho, an jydh nessa y kewsis orth nebes tus y'n arghantti ha kys pell yth esa Steve orth ow helwel arta.

“Yow Tom, nowodhow da!” yn-medh ev. “Nammnygen re gewsis orth an venyn a'n arghantti, ha hi a leveris bos an ober dhis! Pubonan a grys ty dhe vos den skentel ha didhanus, ny wonn prag, hag y hyllydh dos ha bos esel talvosek a'n para. Hi a leveris bos an arghantti oll ow kewel a neb hwedhel a-dro dhe Sally Wearne hag aval toffi neb dydh Furri...?”

“Wel, y hovynnsons orthiv pyth yw ow frevyans gans frutys,” yn-medhav, “ha ny berthys kov a dravyth arall. Yth esov war dhor solyd gans losow-kegin, mes ow frevyans chyf a frutys yw dre sider, yn gwiryonedh, ha nys esa hwans dhymm a leverel henna dhedha.”



“Ny vern,” yn-medh ev. “Ny leveris dhis an tekka nowodhow. An venyn a wovynnas orthiv py par gober a via da genes, ha my a worthybis, drefenn my dhe govhe ty dhe dhendil kans peuns ow fardella ervin yn Trevenen Bal, kans peuns ha deg...’

“Dar! Steve, ty lowenn-ki...” y tallethis.

“Taw taves mynysenn,” ev a besyas. “An venyn a dybis pols hag a leveris, 'Wel, ny allav leverel moy es kans mil peuns, mes y fydh 'bonus' orth diwedh an vlydhen ynwedh. A via henna da lowr gans Mester Toy? Ogh, hag a yll ev dalleth dy'Lun y'n seythun a dheu? - yma edhomm dhyn a gavoës nebonan yn skon. Y hyll ev triga yn rannji eus dhyn yn Ynys an Keun, ryb an soedhva, mars eus hwans dhodho a'y wul.' Pandr'a dybydh?”

“Kans mil peuns! Wel ny allav y skonya,” y hworthybis. “Martesen nyns yw tybyans drog dhe vywa yn Loundres unn spis. Mes dy'Gwener dohajydhweyth yw hi lemmyn, ytho ny allav dalleth dy'Lun.”

“Prag le?” yn-medh Steve yn unn wovynn.

“Wel, hir yw an fordh dhe Loundres, ha finweth-toeth ow jynn-tenna yw saw pymthek mildir pub our. Erbynn ow bos gansa y fydh dy’Mergher, dhe'n lyha.”

.....

“Ytho, ty a ober yn arghantti Amerikanek?” yn-medh Dave der an pellgowser. “A dheus'ta bys yn hemma? Dyghtys a vydhydh ena kepar hag oen a vo skwerdys gans hond havyas. Ytho, fatell yw an soedhva?”

“Wel, ha my ena rag an kynsa prys, diskwedhys veu an drehevians dhymm gans benyn hweg...”

.....

“... ha Sally a leveris: 'Wel, diwedhes yw an jydh rag kerdh dhe benn an vre, mes parys ov vy, gans ow aval toffi!’”

An venyn a dhiyskynnas yn hwarth.

“Hwedhel hwarthus yw henna,” yn-medh. “I a leveris dhymm ty dhe vos den didhan. Wel, ottomma an boesti heb kost.”

“Heb kost? Re Varia! Y fydhav tew kyns diwedh unn mis.”

“Hag ottena an jym, ryb an boesti.”

“Ah. Nyns ov sowdhenys...”

“Hag ottomma an glanheor sygh,’ yn-medh. “I a dhelirv dha dhillasow glan dhe’th tesk.”

“Gast,” my a worthybis, “ny wodhyen bos an ober mar blos. Ogh, henn a’m kovha, eus neb le may hallav gwitha ow jynn-tenna?”

An venyn a hwarthas arta.

“Nyns yw ges,” yn-medhav, “parkyes yw y’n stret. Y hworris arwoedh ynno a lever ‘Ow telivra losow-kegin kro dhe Waitrose,’ mes res yw dhymm y waya hedhyw. Re ynn yw an spas y’n park kerri yn-dann ow drehevyans. Eus neb le arall?”

“Ogh, drog yw genev Mester Toy,” yn-medh hi yn skon, “yth assayav kavoes spas ragos yn-dann an drehevyans ma. Yma moy a spas ena - treweythyow my a bark ow threvaser-kesunys ena.”

.....

“Nyns yw dhe grysi!” yn-medh Steve. “A wra hi triga y'n barga-tir?”

“Na wra. Ges o, dell dismygav.”

“Dhe wir? Ges Loundres, martesen. Pandr'a hwarva wosa henna?”

“Yn kott termyn, res o dhymm gul galwenn braktys der an pellgower  
gans ow dyghtyer nowydh, esa owth esedha war tu arall a'n desk...”

.....

“Y hwra dha elwel dhiworth Nihon,” yn-medh ow dyghtyer, “hag yma  
hwans dhymm a brena prenn. Prenn Amerikanek.”

“Err, prag yth esos orth ow helwel? Hemm yw arghantti. Yn  
Loundres,” yn-medhav yn-dann skrynkya war-tu den esa owth esedha rybov,  
Jan y hanow.

“Pup-prys y kenwerthyn genes.”

“Eus prenn dhyn?” y hwovynn timer orth Jan.

“Nag eus,” yn-medh yn unn vinderwerthin.

“Drog yw genev,” yn-medhav der an pellgowser arta, “mes nyns eus prenn vyth dhyn.”

“Wel nyns eus hwans dhymm a'y gavoer lemmy, yma hwans dhymm a breana prenn rag mis-Metheven y'n vlydhen a dheu.”

Y treylis dhe Jan arta.

“A vydh prenn dhyn mis-Metheven y'n vlydhen a dheu?”

“Na vydh,” yn-medh yn unn hwerthin.

“Drog yw genev,” yn-medhav der an pellgowser, “mes ny vydh prenn dhyn nevara, dell hevel. Arghantti on. Eus edhomm dhis a arghans?”

Jan a drewas koffi war skrin y jynn-amontya.

“Nag eus,” yn-medh ow dygtyer. “Ny gonvedhydh - nyns eus hwans dhymm a gavoer prenn. Arghantti on ynwedh.”

“Gwir yw, ny gonvedhav. Yma hwans dhis a breana prenn, mes nyns eus hwans dhis a'y gavoer?”

”Gas vy dh’y styrya dhis,” yn-medh Jan, yn-dann lanhe an skrin gans  
lien paper. “Ni a genwerth ambosow gans agan kliensow dhe brena po  
gwertha taklow a vydh delivrys neb dydh yn termyn a dheu, mes nys eus  
hwans dhyn, po dhe’n brassa rann a’gan kliensow, a dhelivra po  
degemmeres an taklow, ytho ni a werth po prena an ambosow kys bos  
edhomm a wul henna.”

“Ytho, ow ober yw dhe genwertha taklow na’gan beus ha na govaytyn  
gans tus na’s teves an taklow ha na’s kovaytyons ynwedh.”

“Kler yw ty dhe vos studhyer skentel,” yn-medh Jan. “Dynnargh dhe’n  
Sita a Loundres.”

AN DIWEDH